

# CUMULUS

THERAPEUTIC AIR MATTRESS



## BENUTZERHANDBUCH

Version 1.0

 Carital  
*Home Care*

KTS GmbH, Postfach 298, CH-4450 Sissach  
Tel. +41 (0)61 971 87 77, Fax +41(0)61 971 87 76  
[info@kts.ch](mailto:info@kts.ch), [www.kts.ch](http://www.kts.ch)



Bild 1



Bild 2

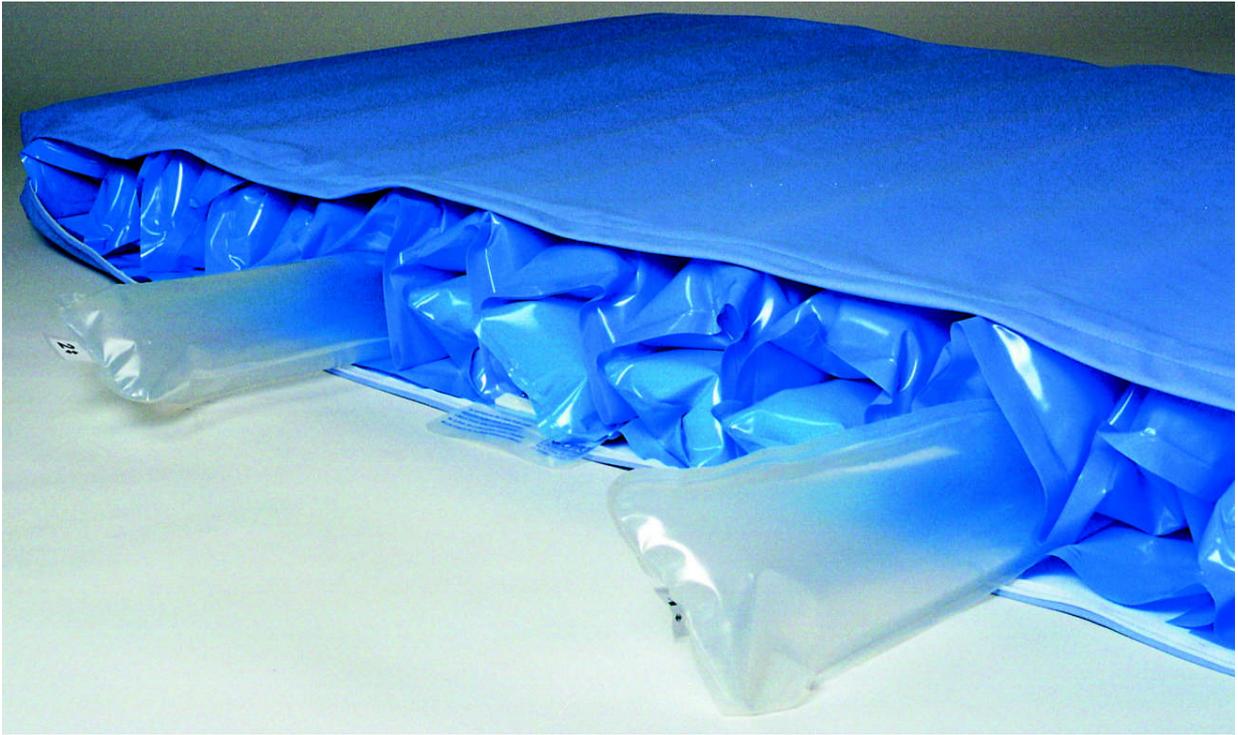


Bild 3

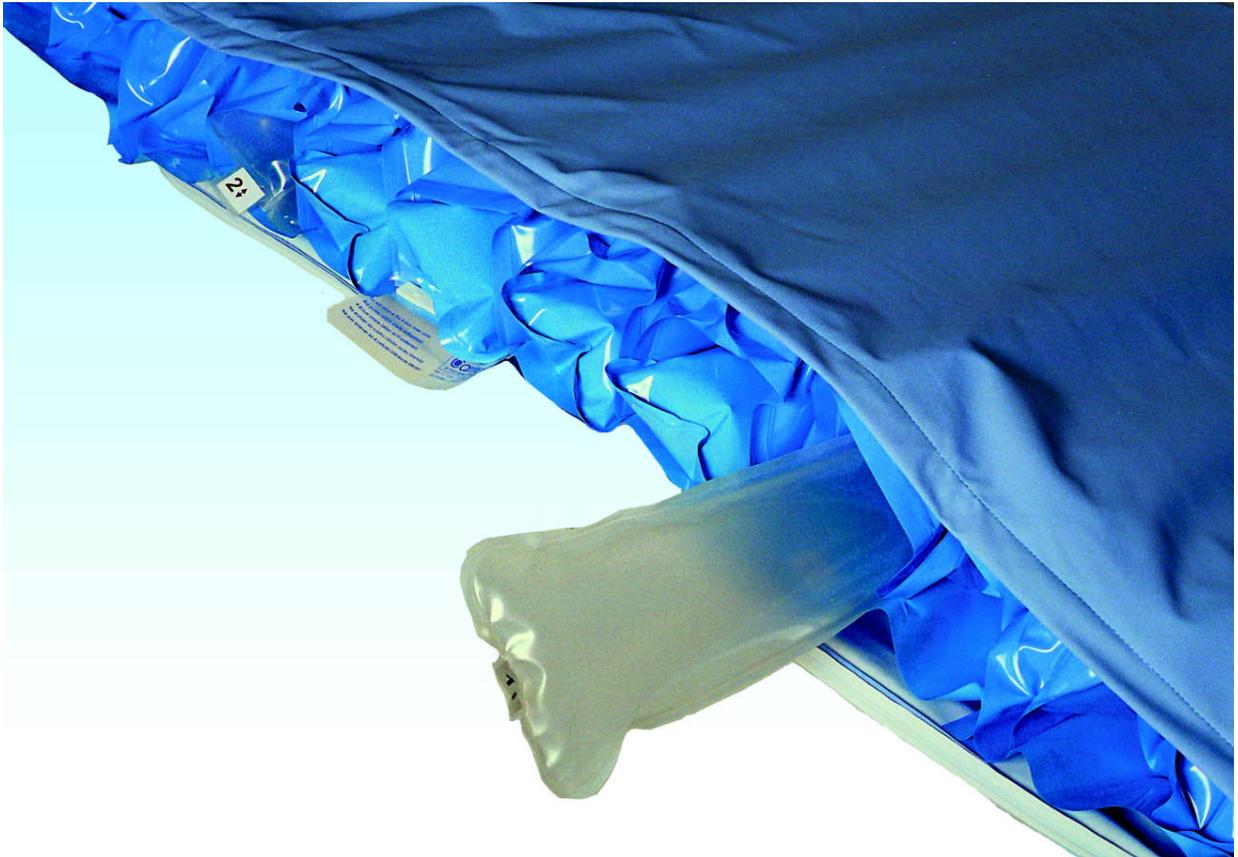


Bild 4

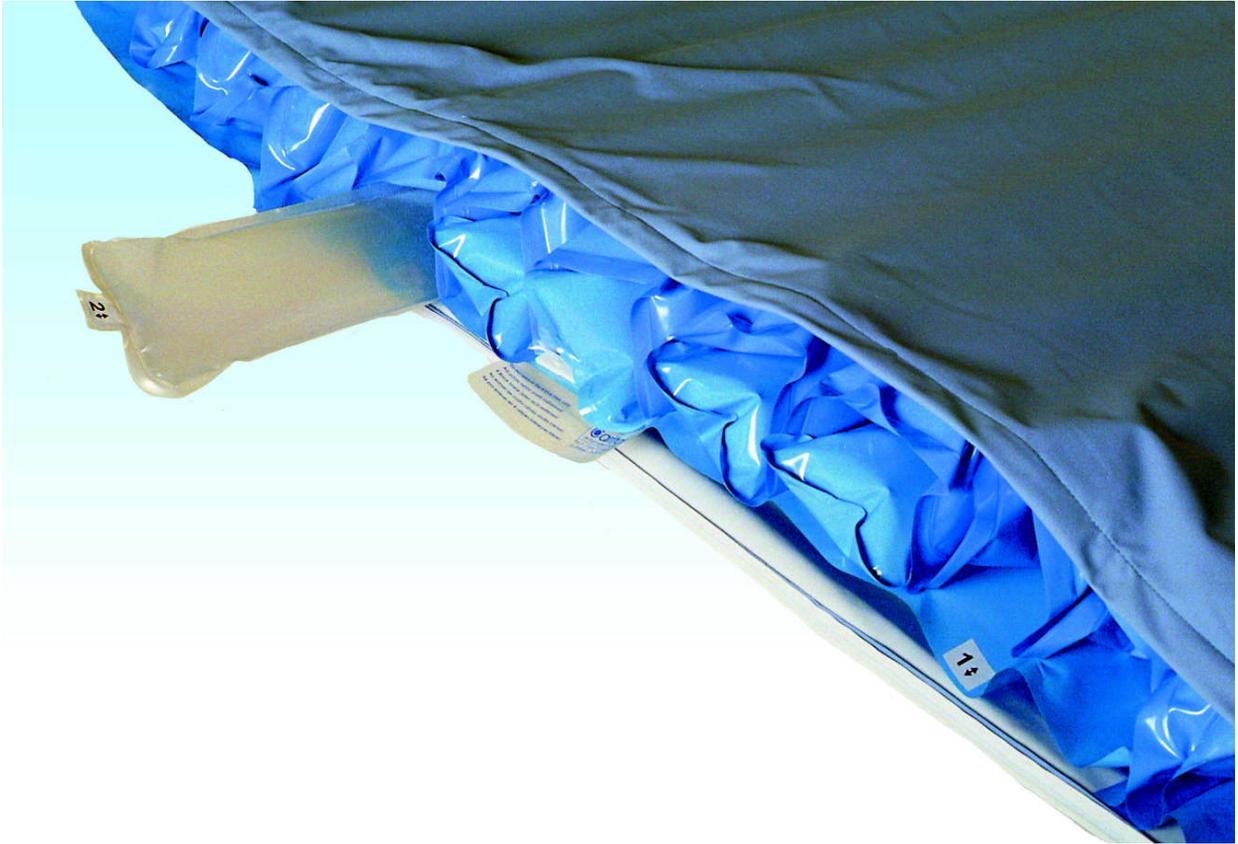


Bild 5



Bild 6



Bild 7

## INHALTSVERZEICHNIS

1	SYSTEM UND PRODUKTBESCHREIBUNG .....	6
2	HAUPTKOMPONENTE .....	6
3	INSTALLATION .....	7
3.1	BESTANDTEILE .....	7
3.2	INBETRIEBNAHME VON CARITAL CUMULUS .....	7
4	EINSTELLUNG.....	7
5	TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....	8
6	PFLEGE .....	9
6.1	ERSATZ DER MODULE .....	9
6.2	REINIGUNG DER ZELLEN.....	9
6.3	REINIGUNG DER BEZÜGE .....	9
6.4	LAGERUNG .....	10
7	WARNHINWEISE.....	10
8	GARANTIE .....	10
9	STANDARDS .....	10

# 1 System und Produktbeschreibung

*Carital Cumulus* ist eine Ersatzmatratze zur Dekubitustherapie und Schmerzmanagement. Das System besteht aus zwei Komponenten: der selbstjustierenden *Carital Cumulus* Speziallagerungsmatratze und dem Inkontinenz-Bezug.

*Carital Cumulus* hat drei Zonen (Kopf, Mitte und Fuss). Jede Zone ist ein einzelnes Luftzellen-Modul. Die Module sind miteinander durch Adapter verbunden. Jedes Modul kann separat getauscht werden.

Das Luftzellensystem im Kopfteil hat 4, der Mittelteil 8 und der Fussteil 4 zusammengebundene tunnelförmige obere Zellen. Die Zonen sind für einen Durchschnittspatienten (40-75 kg) vorgefüllt und vorjustiert. *Carital Cumulus* verteilt das Gewicht des jeweiligen Körperteils gleichmässig auf der Matratze.

Die Mittelzone hat zusätzlich 6 innere Zellen. Von denen können zwei entfernt werden. Der Auflagedruck im Mittelbereich kann mit diesen zwei abnehmbaren inneren Zellen (Einstellungs-Zellen) eingestellt werden. Die erste von den Einstellungs-Zellen kann entfernt werden, wenn der Patient circa 75-100kg wiegt, die zweite, wenn das Gewicht bis auf 100-120 kg steigt.

Die Zellen sind tunnelförmig. Das Füllvolumen von der entsprechenden vorgefüllten Luftzelle ist optimiert. Diese Zellen passen sich genau den Körperformen an und ermöglichen eine grosse Kontaktfläche mit dem Körper des Patienten. Bewegt sich der Patient, so folgt das Zellensystem den Bewegungen des Patienten und reduziert dabei Schärkräfte und Reibung.

## **ACHTUNG!**

Für das *Carital Cumulus* **Bariatric** Modell empfehlen wir die folgenden Gewichtsguppen:

Durchschnittspatient:	100 – 120 kg
Zelle Nr. 1 abnehmen:	120 – 150 kg
Zelle Nr. 2 abnehmen:	150 - 200 kg

## 2 Hauptkomponente

*Carital Cumulus* besteht aus zwei Komponenten

- 1 Luftzellen Module (Bild 1)
- 2 Inkontinenz Bezug (Bild 2)

# 3 Installation

## 3.1 Bestandteile

Öffnen Sie den Versandkarton und prüfen Sie zunächst den Inhalt. Die folgenden Teile sollten enthalten sein:

- . Carital Cumulus Matratze
- . Inkontinenz-Bezug
- . Garantiekarte
- . Benutzerhandbuch

Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, treten Sie bitte mit dem Verkäufer in Verbindung.

## 3.2 Inbetriebnahme von Carital Cumulus

*Carital Cumulus* soll die alte Matratze ersetzen. *Carital Cumulus* Matratze kann bei allen Typen Standardbetten installiert werden.

*Carital Cumulus* kann auch bei Pflegebetten mit verstellbarer Rückenlehne benutzt werden.

**ACHTUNG! Der Patient darf nicht zu lange auf der Matratze sitzen.**

Ein normales bzw. ein absorbierendes Bettuch zwischen dem Patienten und der Matratze kann verwendet werden. Benutzen Sie jedoch keine zusätzlichen Auflagen, Kissen oder Sandsäcke auf der Matratze!

# 4 Einstellung

Carital Cumulus Matratze wird Ihnen vorjustiert (vorgefüllt) für einen Durchschnittspatienten geliefert. Sie können jedoch mit Hilfe von zwei abnehmbaren inneren Zellen die Matratze feineinstellen. Diese abnehmbare Luftzellen sind transparent und nummeriert 1 und 2. (Bild 3)

Wenn der Patient 10 – 20 kg mehr als das Durchschnittsgewicht wiegt, oder wenn der Patient fühlt, dass der Auflagedruck im Mittelbereich zu hoch ist, nehmen Sie die innere Zelle Nummer 1 ab. (Bild 4)

Wenn weitere Einstellung gewünscht ist, oder wenn das Patientengewicht mehr als 100 kg beträgt, nehmen Sie die zweite (2) Zelle ab. (Bild 5)

**ACHTUNG!**  
**Blaue unmarkierte Luftzellen dürfen nicht entfernt werden!**

Bevor Sie die abnehmbare innere Zelle zurücklegen, die jeweilige obere Zelle zuerst entleeren. (Bild 6)

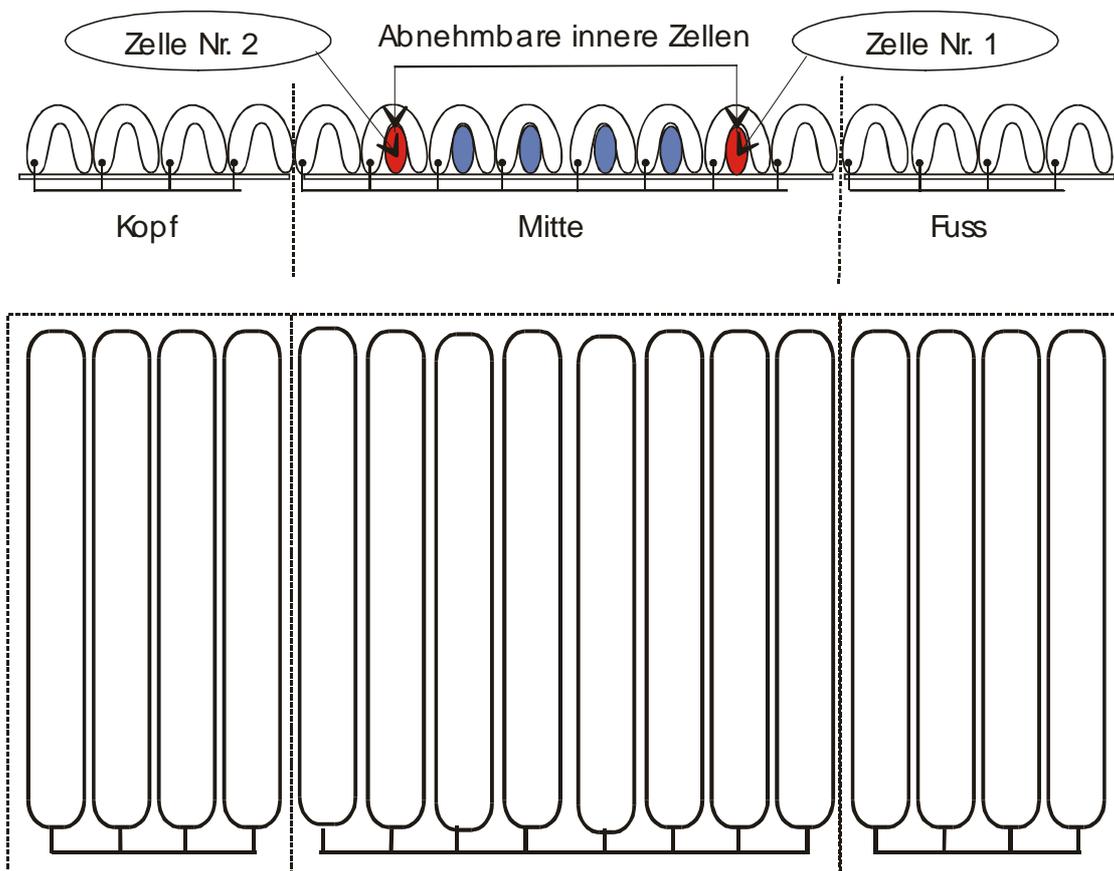
## 5 Technische Beschreibung

**Grössen** 200 x 80 x 13 cm  
200 x 80 x 13 cm (Bariatric, Patientengewicht > 120 kg)  
200 x 90 x 13 cm  
200 x 90 x 13 cm (Bariatric, Patientengewicht > 120 kg)

**Gewicht** 5 kg

**Material, Zellen** TPU

### Carital Cumulus Zellstruktur



Cumulus  
- 3 Zonen vorgefüllt  
- 6 vorgefüllte innere Zellen im Mittelteil

# 6 Pflege

## 6.1 Ersatz der Module

*Carital Cumulus* Matratze hat drei Zonen (Kopf, Mitte und Fuss). Jede Zone bildet ein separates Luftzellen-Modul. Die Module sind mit Adapters miteinander verbunden. Jedes Modul kann separat getauscht werden.

Innere Zellen können einzeln getauscht werden. Bitte informieren Sie Ihren Verkäufer darüber, ob Sie die Zelle Nr. 1, Nr. 2 oder eine von den blauen Zellen benötigen.

## 6.2 Reinigung der Zellen

Die Polyurethanzellen können mit handelsüblichen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel gereinigt werden (max. Temperatur +60°C).

Bei Zimmertemperatur trocknen lassen. Reinigung im Desinfektor bis +60°C (140°F) möglich. ETO-Gas Sterilisation bis +60°C (140°F) möglich.

**Achtung! Nicht autoklavierbar**

## 6.3 Reinigung der Bezüge

Die Reinigungshinweise für die Bezüge sind als Etikett am Bezug befestigt.

### Inkontinenz Bezüge



Maximale Waschtemperatur 60°C (140°F)

Nicht bügeln

Nicht mit Chlor bleichen

Keine chemische Reinigung

Trommeltrocknen in niedriger Temperatur

Max. Desinfektionstemperatur +70°C (160°F). Vor Ort Flächendesinfektion mit handwarmem Wasser und neutralem Waschmittel abwischen.

**Achtung! Keine Phenole oder Alkohol anwenden. Nach dem Waschen gründlich trocknen.**

Nach dem Waschen muss der Bezug richtig auf die Matratze angezogen werden. Deswegen ist es „Head direction“ auf die Kopfende der Lufzellmatratze gezeichnet. (Bild 7). Bitte folgen Sie auch den Hinweisen am Inkontinenz-Bezug.

## 6.4 Lagerung

*Carital Cumulus* ist eine Luftmatratze, die entsprechend gelagert werden soll. Die folgenden Gegebenheiten sind bei der Lagerung der Matratze zu berücksichtigen.

- . Keine scharfe, einschneidende oder schwere Gegenstände auf die Matratze stellen.
- . Die Matratze entfernt von Wärmequellen lagern.
- . An sauberer und trockener Stelle lagern.
- . Den Versandkarton für Lagerung/Versendung behalten.

## 7 Warnhinweise

Scharfe oder einschneidende Gegenstände können die Matratze perforieren. Die Zellen dürfen nicht mit Phenolen oder Alkohol gereinigt werden. Falls die Matratze beschädigt wurde, unverzüglich mit dem lokalen Händler in Verbindung treten. Die Matratze nicht selbst reparieren.

## 8 Garantie

Für die *Carital Cumulus* Matratze besteht eine Garantie von einem Jahr vom Verkaufsdatum beziehungsweise von 12 Monaten vom Herstellungsdatum ab gerechnet. Diese Garantie schließt alle material- oder herstellungsbedingten Fehler und Mängel ein. Defekte, die auf Grund von unsachkundiger Handhabung entstanden sind, und Reparatur- und Wartungseingriffe von nicht durch Carital Ltd. autorisierten Personen sind nicht abgedeckt. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf eventuelle Post- oder Frachtkosten. In Zusammenhang mit der Garantieforderung immer die Produkt Seriennummer angeben.

**BEI WARTUNG ODER REPARATUR, ZUERST MIT DEM LOKALEN HÄNDLER IN VERBINDUNG TRETEN!**

## 9 Standards

*Carital Cumulus* Matratze erfüllt die Forderungen der Direktive 93/42/EEC (Medical devices), Class 1.



**Carital Ltd. P.O. Box 170 FIN-04301 TUUSULA**

# DECLARATION OF CONFORMITY

Carital Ltd.  
P.O. Box 170  
FIN-04301 TUUSULA, FINLAND

declares that the following Carital products

<b>OptimaClinic</b>	- pressure relieving system
<b>OptimaClassic</b>	- pressure relieving system
<b>NovaClinic</b>	- pressure relieving system
<b>NovaClassic</b>	- pressure relieving system
<b>SmartClinic</b>	- pressure relieving system
<b>OptimaProne</b>	- pressure relieving system
<b>OptimaJuve</b>	- pressure relieving system
<b>Neo</b>	- pressure relieving system
<b>Opera</b>	- pressure relieving system
<b>OptimaHC</b>	- pressure relieving system
<b>Smart</b>	- pressure relieving system
<b>Cumulus</b>	- pressure relieving system
<b>Civic</b>	- pressure relieving system
<b>Integra</b>	- pressure relieving system
<b>Previa</b>	- wheelchair cushions
<b>Brava</b>	- wheelchair cushions

fulfill the requirements of the directive 93/42/EEC (Medical Devices), Class I.

Tuusula, Finland

April 19<sup>th</sup>, 2004

  
Hannu Saarinen  
President  
Carital Ltd.